

## Persönliche Anmeldung

Lična prijava

Kayıt olmak için şahsi başvuru

Личная регистрация

Anmeldung ab 16. Mai 2011

Anmeldeschluss 1. Termin: 20. Juli 2011

Anmeldeschluss 2. Termin: 3. August 2011

Anmeldeschluss 3. Termin: 17. August 2011

Bitte melden Sie Ihr Kind / Ihre Kinder RECHTZEITIG an.  
Es gibt eine begrenzte TeilnehmerInnenzahl.

Molimo vas prijavite vase d(ij)ete na vr(ij)eme!  
Broj prijava je ogranicen

Lütfen çocuğunuzun kaydını en kısa zamanda yaptırın.  
Kontenjanımız sınırlıdır.

Регистрируйте вашего ребенка/ваших детей как можно  
быстрее, пожалуйста - число участников ограничено!

## Anmeldestellen

### Interface Wien

Paulanergasse 3/1/Tür 2  
1040 Wien

(U1 Taubstummengasse)

Mo - Mi von 10 - 13 Uhr

Do - Fr von 16 - 19 Uhr

### MA 17 NORD

Brigittaplatz 1-2, Stg. 13  
(Ecke Pappenheimgasse)

1200 Wien

(U6 Jägerstraße)

Di von 13 - 15 Uhr

### MA 17 WEST

Gasgasse 8-10

1150 Wien

(U3 Westbahnhof)

Do von 13 - 15 Uhr

Infotelefon

01 524 50 15 DW 22

Mo - Mi 10 - 13 Uhr  
Do - Fr 16 - 19 Uhr

**WICHTIG:** Bitte bringen Sie zur Anmeldung Ihren Meldezettel, das aktuelle Zeugnis Ihres Kindes sowie den Kursbeitrag mit.

**VAŽNO:** Prilikom prijavljivanja trebate pon(ij)eti svoju prijavu prebivališta (Meldezettel), aktuelno svjedočanstvo Vašeg djeteta kao i potreban novčani doprinos za kurs.

**ÖNEMLİ:** Lütfen kayıt için ikametgah belgesi çocuğunuzun en son okul karnesi, ve kurs ücretini beraberinizde getiriniz.

**Важно:** При регистрации принесите, пожалуйста, прописку, последний аттестат вашего ребенка и деньги за оплату курса.

# SOWIESO MEHR!

## Dein Sommer. Dein Wien.

### Sprache lernen mit Spiel, Sport und Spaß



Deutschkurse für Wiener Kinder von 7-14 Jahren

Kursevi n(j)emačkog jezika za bečku d(j)ecu od 7 do 14 godina

7-14 yaş arası Viyanalı çocuklar için Almanca kursu

курсы немецкого языка для детей с 7 до 14 лет  
которые живут в Вене



WIEN IST VIELFALT. MA 17

Impressum:

f. d. l. v.:

Interface Wien GmbH

1040 Wien, Paulanergasse 3/1

Tel. +43 1 524 50 15-0

StadT + Wien



WIEN IST VIELFALT. MA 17



StadT + Wien

## Angebot

### 2-wöchiges Ganztagesangebot

Mo - Fr von 9-17 Uhr

**Deutschkurs (30 Unterrichtsstunden)  
& Mittagessen & Sport - oder  
Freizeitangebot**

Kostenbeitrag: **EUR 60,-**

### 2-wöchiges Halbtagesangebot

Mo - Fr von 9-12 Uhr

**Deutschkurs (30 Unterrichtsstunden)  
Kostenbeitrag: EUR 30,-**

Das Angebot ist für alle Wiener Kinder, die ihr Deutsch verbessern möchten und gerne Sport machen, Schwimmen lernen würden und das vielfältige Freizeitsommerangebot der Stadt Wien erleben möchten. Hast du einen genügenden oder nicht genügenden Lernerfolg in Deutsch? Hast du keine Benotung in Deutsch im Zeugnis? Bist du in den Sommermonaten nach Wien gekommen und besuchst ab Herbst die Schule in Wien? Dann komm zu uns und lern Deutsch mit Spiel, Sport und Spaß.

## Ponuda

Dvoned(j)eljna c(j)elodnevna ponuda  
po.-pe. od 9 do 17 sati

**Kurs n(j)emačkog (30 sati)  
& ručak & sport ili organizovano  
slobodno vr(ij)eme.**

Novčani doprinos: **EUR 60,-**

Dvoned(j)eljna poludnevna ponuda:  
po.-pe. od 9 do 12 sati

**Kurs n(j)emačkog jezika (30 sati)  
Novčani doprinos: EUR 30,-**

Ponuda se odnosi na svu bečku d(j)ecu koja žele poboljšati svoje znanje n(j)emačkog i rado se bave sportom, žele naučiti da plivaju ili uživati u raznovrsnim ponudama grada Beča za organizovano provođenje slobodnog vremena. Iz n(j)emačkog imaš oc(j)enu dovoljan (genügend) ili nedovoljan (ungenügend)? A možda nisi ni imao/imala oc(j)enu u sv(j)edočanstvu? Ili si u Beč došao/došla tek nedavno i na jesen ćeš poći u školu? Onda dođi kod nas da učiš n(j)emački uz igru, sport i zabavu!

## Kurslar

Pazartesiden cumaya 9-17 saatleri  
arası iki haftalık tam günlük kurslar  
**Almanca Kursu (30 ders saati)**

**& Öğle yemeği & Spor - ya da boş  
zaman değerlendirme olanakları**

Kurs ücreti: **EUR 60,-**

Pazartesiden cumaya 9-12 saatleri  
arası iki haftalık yarım günlük kurslar  
**Almanca Kursu (30 ders saati)**

Kurs ücreti: **EUR 30,-**

Bu kurslar, Almancasını düzeltmek isteyen, spor yapmayı seven, yüzme öğrenmek isteyen ve Viyana Belediyesinin çeşitli yaz etkinliklerinden faydalanmak isteyen tüm Viyanalı çocuklar içindir. Almanca dersinde „zayıf“ ya da „geçer“ not mu aldın? Karnende Almanın henüz notlandırılmadı mı? Viyana'ya yazın mı geldin ve sonbahardan itibaren burada okula mı gideceksin? Öyleyse bize gel, oyun ve spor eşliğinde öğrenerek Almanca öğren!

## программа

две недели, целый день, с  
понедельника до пятницы 9-17  
часов

**курс немецкого языка  
(30 уроков) + обед + спорт или  
другие занятия в свободное  
время**

стоймость: **60,-**

две недели, половина дня, с  
понедельника до пятницы 9-12  
часов

**курс немецкого языка (30 уроков)  
стоймость: 30,-**

Программа для всех детей которые живут в Вене и хотят улучшить их знание немецкого языка и любят заниматься спортом, хотя учиться плавать и узнавать разнообразную летнюю программу Города Вены. Твоя отметка по предмету „немецкий язык“ 4 или 5 или тебе не поставили оценку? Ты приехал/а в Вену летом, а осенью поступаешь в школу в Вене? Тогда приди к нам и учишь немецкому языку с играми, спортом и удовольствием!

## Termine Termini Kurs Tariheri Термины

**1. Termin: 25. Juli - 5. August 2011**

**2. Termin: 8. August - 19. August 2011**

**3. Termin: 22. August - 2. September 2011 (nur Deutschkurse)**

## Standorte M(j)esta održavanja Kurs yerleri Места

### 15. Bezirk

**Deutschkurs:** KMS Sechshäuser Straße

**Nachmittagsangebot:** CAMPUS Sportanlage Auer-Welsbach-Park

**Sport:** WAT-Wiener Arbeiter Turn- und Sportverein

**Freizeit:** Verein Zeit!Raum

### 20. Bezirk

**Deutschkurs:** VS Dietmayrgasse/GTVS Spielmannsgasse

**Nachmittagsangebot:** CAMPUS Sportanlage WAT Brigittenau

**Sport:** WAT-Wiener Arbeiter Turn- und Sportverein

**Freizeit:** Verein Zeit!Raum

## Standorte M(j)esta održavanja Kurs yerleri Места

Jeweils von 9-12 Uhr oder 14-17 Uhr

### 4. Bezirk:

**Deutschkurs:** Interface Wien, Kursräume

### 10. Bezirk:

**Deutschkurs:** MA 17 - Regionalstelle Süd  
Interface Wien, Kursräume

### 15. Bezirk:

**Deutschkurs:** MA 17 - Regionalstelle West

### 20. Bezirk:

**Deutschkurs:** MA 17 - Regionalstelle Nord

1. Termin & 2. Termin

3. Termin (nur Deutschkurse)

